

古代笔记小说选

斗虎故事



4 53
37

DOU HU GU SHI



古代笔记小说选

斗虎故事

DOU HU GU SHI

(清)袁才 著 夏 译

新蕾出版社

Qaz24/06

内 容 说 明

本书编选了古代笔记小说中的斗虎故事二十八篇，除一篇媚虎的外，都是歌颂斗虎英雄的。内容丰富，情节曲折，饶有风趣，它对培养少年儿童不畏困难和强暴，敢于与恶势力斗争是有教益的。

为了帮助小读者阅读和理解，并能从中得到一定的古文知识，本书对每篇作了注释和翻译。

古代笔记小说选

斗 虎 故 事

夏 录注译

*

新 蕾 出 版 社 出 版

天 津 新 华 印 刷 二 厂 印 刷

天 津 市 新 华 书 店 发 行

开本787×1092毫米 1/32 印张 2.75 插页1

1980年10月第1版 1980年10月第1次印刷

印数：1—55,000

统一书号：10213·36

定价：0.25元

编者的话

一、本书故事选自我国古代的笔记小说，少数选自史书和其他著作。内容以敢于和虎斗争为主，近于神怪的一律未收。

二、本书注释力求详尽，译文基本直译，难字并加注音，顺带提及部分语法知识，旨在帮助少年读者提高阅读古代汉语的能力。

三、本书故事基本上采用原书题目，原书没有题目的才斟酌标题。

四、本书不按作者年代先后排列，以内容大致分类排列。作者姓名前标明时代，后附书名出处，便于读者查找。

五、本书无关打虎内容的，往往有所删节，为了节省篇幅，未一一加以注明。

本书限于水平，错误在所难免，希望读者多多指正，以便再版时改正。

人和虎的斗争

(代序)

最早的打虎纪录，见于殷虚卜辞(即甲骨文，刻记在龟甲和兽骨上的文字)，距今已有三千五百年了。《诗经》有歌颂“袒裼(tǎn xī)暴虎”的诗句，《史记》、《战国策》都记有卞庄子刺虎的故事。李广、周处是见于正史的打虎英雄，武松、李逵则是尽人皆知的小说英雄人物。《太平广记》中记虎题材有八卷之多，专门记虎的笔记小说集子有：《虎苑》、《虎荟》、《谈虎》等，散见于史笈和各家著作的记虎故事数以千计。其中绝大部分是主张打虎，歌颂打虎英雄的，它们是记虎故事中的精华；少数是畏虎，主张投降妥协的，它们是记虎故事中的糟粕。

我们的祖先原是生活在《左传》所谓的“狐狸之所居，豺狼所嗥”的荒野，是经过“剪除其荆棘，驱除其狐狸豺狼”才开辟成适于居住的家园。人和自然界的斗争，其中包括了对毒蛇猛兽的斗争，曾经是异常激烈的。李白写过：“朝避猛兽，夕避长蛇，磨牙吮血，杀人如麻！”杜甫写过：“夜半归来冲虎过”和“人虎相半居，相伤终两存。”苏轼也写过“畏虎早关门”的诗句，这都反映了即使在唐宋的“盛世”，人和虎的斗争也是十分惨烈的。生活在这样的条件下，人们必然要作出这样的选择：是人打死老虎，还是人被老虎吃

掉。历史事实证明伟大的人民是敢于斗争和善于斗争的，能够战胜猛虎，也能够战胜一切邪恶和困难。

《礼记·松弓》里的一则《泰山虺(guó)妇》，写孔子带了学生经过泰山旁边，见一个妇人在坟前哭得很伤心。孔子叫子路去问她，才知道她的公公、丈夫、儿子三辈人都被老虎吃掉了。孔子吃惊地问她：“为什么不离开这里？”她回答说：“这里没有统治者的暴政。”孔子深有感触地告诉学生：“孩子们记住，苛政猛于虎。”

在阶级社会里，人和自然的斗争，总是和阶级斗争相联系的。天灾和人祸往往交织在一起。记虎故事中的虎，经常是暴政、贪官污吏以及巨奸大猾、不法僧道等社会恶势力的象征。《太平广记》卷四二〇：“汉宣城郡守封邵，一日忽化为虎，食郡民。民呼曰：‘封使君’。”又卷四三二：“涪陵里正范端者，为性干了，充州县任使，久之，化为虎。”张愿山诗说：“昔日汉使君，化虎方食民；今日使君者，冠裳而食人。”蒲松龄在《聊斋·梦狼》中直截了当地指出：“虎官狼吏处处都是！”

记虎故事既有人和自然斗争的现实意义，也具有人民和暴政、社会恶势力斗争的象征意义、寓言意义。它们代表我国劳动人民勤劳勇敢，敢于和恶势力斗争的伟大情怀。“短衣匹马随李广，看射猛虎终残年”是伟大诗人杜甫抒发烈士暮年的共同心意。

本书选的主要是劳动人民、无名英雄的敢于斗虎的故事。《太行虎》一篇，虽然不是斗虎故事，但却是比较典型的一篇畏虎，媚虎，敌友不分，终于害己害人的小故事。从

它的教育意义来看,堪称马彗瑞写的《中山狼传》的姊妹篇。

《斗虎故事》从一个侧面反映了我国人民敢于斗争,不畏强暴,不畏困难的光荣传统。继续发扬这优秀传统,将有助于我们在新的历史条件下,解放思想,战胜困难。让我们谨以此书献给千千万万敢于斗争的无名英雄们!

编者

1979年10月



目 次

- 1 郑猎户.....清·袁子才《续子不语》
- 5 木工斗虎.....清·赵彪诏《谈虎》
- 8 老农搏虎.....清·赵彪诏《谈虎》
- 12 吕么儿搏虎.....明·陈继儒《虎荟》
- 15 唐打猎.....清·纪昀《阅微草堂笔记》
- 19 烈妇胡氏传.....元·王恽《秋涧集》
- 22 志杀虎.....明·苏伯衡《皇明文衡》
- 26 村妇杀虎.....明·何敏《箴四子文集》
- 28 村姑杀虎.....清·袁子才《续子不语》
- 31 特牧搏虎.....明·岳珂《程史》
- 36 执虎耳.....清·袁子才《子不语》
- 38 定因和尚杀虎.....清·赵彪诏《谈虎》
- 42 石明三杀五虎.....《元史·石明三传》
- 44 张俊.....唐·皇甫围《原化记》
- 48 李琢.....唐·丁用晦《芝田录》
- 51 孔叻.....宋·司马光《涑水纪闻》
- 53 王昌六刺虎.....明·王稚登《虎苑》

- 55 王大..... 清·百一居士《壶天录》
- 59 鲁子京搏虎..... 清·刘玉《已疴集》
- 61 万夫雄打虎..... 清·张潮《虞初新志》
- 63 岢岚人搏虎..... 清·赵翼《檐曝杂记》
- 65 阳逻人击虎..... 清·赵彪诏《谈虎》
- 67 钓虎..... 清·赵翼《檐曝杂记》
- 68 槛虎..... 清·赵彪诏《谈虎》
- 70 械虎..... 五代·范资《玉堂闲话》
- 73 处州人论杀虎..... 清·赵彪诏《谈虎》
- 75 樵夫的教训..... 清·纪昀《阅微草堂笔记》
- 77 太行虎..... 清·徐芳《诺皋广志》

郑 猎 户

清·袁子才

“虎大者，力千斤⁽¹⁾；小者，亦二三百斤，又加以爪牙，腾跃，人力断断不能胜，所恃者人之巧⁽²⁾，可以制虎之贪痴耳⁽³⁾。虎气旺⁽⁴⁾，中枪多不立毙⁽⁵⁾。”

郑尝入深山，径转处⁽⁶⁾，有虎如大牛蹲路侧。郑急甚⁽⁷⁾，不及用枪，乃大声喝之⁽⁸⁾，姑慑以气势⁽⁹⁾，虎果跃去。郑度其必来，无村落可避，乃先视其所去处，寻坡下伏。虎果跃至，中郑枪，又跃去。郑度再至，则必难御，急上高树避之。俄顷⁽¹⁰⁾，虎至，觅郑不得⁽¹¹⁾。郑窘甚⁽¹²⁾，足偶失，触枝动，虎仰视见郑，跃赴扑郑，格巨枝而坠者再⁽¹³⁾，树震撼叶叶有声。虎创甚⁽¹⁴⁾，不能再跃，乃啣道旁石块尽碎，衔石而毙。

郑晚年七十后，必持一雨伞行，杆铁自卫，常曰：“吾遇一虎，则俟其扑而左右避⁽¹⁵⁾，以杆抵其腰，能令不再起扑⁽¹⁶⁾。吾遇虎二、三⁽¹⁷⁾，则张伞而旋转之，能使虎疑⁽¹⁸⁾，不敢扑吾。”

又数年，郑往邻村看社戏⁽¹⁹⁾，肩伞归⁽²⁰⁾，中途昏暮，虎突起道左，郑避扑不及，坠崖下。急坐起，张伞伺虎⁽²¹⁾，不料虎亦坠下，压郑身上。伞旋转如轮，虎蹲郑腰腿间，凝视伞转，郑急取所佩铁刀，以右手斫其尾间。……郑据地，

手不释伞。幸邻人看戏者群过⁽²²⁾，呼扶以归。

《续子不语》

注释：

(1) 力千斤：古代以拉弓测定力量，虎力是说它与人相敌的大概气力。

(2) 恃：依靠。巧：智慧。

(3) 贪痴：贪馋和无知。耳：句末语气词，可以表示“只是这样罢了”的判断语气。

(4) 气旺：指斗志盛，生命力强。

(5) 中枪多不立毙：老虎虽被枪刺中，一般不易立刻倒毙。

(6) 尝：当曾经讲。径：山间小道。转：指转弯。

(7) 愈甚：非常急迫，非常危急。

(8) 乃：副词，相当于白话的“却、可、竟、反”，表示有点出于意料之外。

(9) 慑(shè)：恐惧，使动词，使对方恐惧，以气势压倒对方。

(10) 俄顷：短时间，一会儿。

(11) 觅(mì)：寻找。

(12) 窘(jiǒng)：处境困难。

(13) 格：阻格。指被树枝挡住。

(14) 创：刀枪造成的伤痛。

(15) 俟(sì)：等待。

(16) 令：使。起扑：跳起扑人。

(17) 吾：代词，我。遇虎二、三：同时遇见两三只老虎。

(18) 疑：迷惑。

(19) 社戏：旧时农村中迎神赛会时演出的戏，一般在庙宇或广场公开演出。

(20) 肩：扛着。

(21) 伺：守候。

译文：

“大老虎有千斤气力，小的也有二三百斤气力，又加上锋利的爪牙，会奔驰会跳跃，单靠人的体力是很难斗过老虎的。人所依靠的是智慧，去制服老虎的贪馋和愚蠢。老虎的生命力很强，被人刺伤后还不会一下就死，往往反扑过来。”

郑猎户曾经进深山，在山径的急转弯处，遇到一只象大牛那样大的老虎蹲踞在路边上。郑猎户看到很急迫，来不及用枪，就冲着它大喝一声，暂时先用气势去压倒它，老虎果然逃跑了。郑猎户估计它一定会回来，这里没有村子可以躲避，就先观察了一下老虎去向，选择了一处坡坎埋伏在下面。老虎果然跳过来，被郑猎户一枪刺中，又负伤奔逃了。郑猎户料想它还会再来，这回将更难对付，就急忙爬上一株高树躲避。一会儿，老虎来了，寻找郑猎户不见，郑猎户在树上处境很困难，脚偶然一动，碰动了树枝，老虎抬头看见了，跳起来扑取郑猎户，一再碰在大树枝上跌回地面，大树被振动得叶子哗哗作响。老虎伤得很重，跳不动了，便把路边的石块咬得粉碎，最后嘴里衔了石头死了。

郑猎户年老到七十岁后，外出一定带一把雨伞，它是铁杆子的，用来自卫。他常说：“我遇见一只老虎，就等它扑过来，然后向左或右避开，再用伞柄抵住它的腰部，能叫它再也跳不起来。我如果遇见两三只老虎，就张开雨伞，旋转起来，能使老虎感到迷惑，不敢扑过来。”

又过了几年，郑猎户到邻村看社戏，扛了雨伞独自回

家，走到半路天黑下来，老虎突然从路左边闯出，郑猎户来不及躲避扑来的老虎，便掉到崖下。他急忙坐起，张伞守候老虎，不料老虎也跟着掉了下来，压在郑猎户身上。郑猎户把伞旋转得象车轮子一样，老虎在郑猎户身前，凝视伞转，郑猎户急忙取出腰间佩刀，用右手砍老虎的尾脊骨。……郑猎户蹲在地上，手紧握着伞。幸亏邻居乡亲看戏回来，结队经过，听见叫喊，才扶他回家。



木工斗虎

清·赵彪诏

黄汝间界河朱龙川⁽¹⁾，庄有空宅⁽²⁾，其家避虎徙出⁽³⁾，而虎入出三子于中⁽⁴⁾，复去掠食饲子。一木工行道，会且暮⁽⁵⁾，避虎入宅而见小虎，诧曰⁽⁶⁾：“此虎穴，去与住皆死！”幸有户犹可恃⁽⁷⁾，乃集木石支柱之⁽⁸⁾。

虎果至，见户闭大怒，吼如雷，乃反臀相攻⁽⁹⁾，户破尾臀皆入。工拔腰斧断虎尾，兼斫其臀⁽¹⁰⁾，虎跃去，遁旁死。木工不知，但闻女啼声⁽¹¹⁾，遥相问答，知为虎负来者⁽¹²⁾。虎爱子，必食以鲜肉也⁽¹³⁾。因小开户纳女⁽¹⁴⁾。

明发⁽¹⁵⁾，行者称虎死⁽¹⁶⁾，始出。担三小虎，携女返诣麻邑⁽¹⁷⁾，言状⁽¹⁸⁾。令壮之⁽¹⁹⁾，以女室工⁽²⁰⁾。而小虎皆从刃。^{(21)……}

《谈虎》

注释：

(1) 黄汝：黄州、汝州。界河：两地分界的河流。朱龙川：水名，在黄州、汝州交界处。

(2) 庄：村庄。空宅：没有人居住的房子。

(3) 徙(xǐ)：迁移。

(4) 出三子：生下三只小老虎。于中：在空屋子里中。

〔5〕会且暮：“会”，正当，恰巧。“且”，副词，将近。“暮”，傍晚。

〔6〕诧(chà)：惊讶，觉得奇怪。

〔7〕恃：依仗。

〔8〕支柱：支撑加固。之：指代门户。

〔9〕反臀(tún)相攻：转过身来以屁股冲撞。臀，屁股。

〔10〕斫(zhuó)：砍。

〔11〕啼：哭。

〔12〕负：背。

〔13〕食：作动词，同饲。

〔14〕小：稍微。纳：放进。

〔15〕明发：天将亮的时候。

〔16〕行者：过路的人。

〔17〕诣(yì)：到。麻邑：麻城，在湖北黄冈地区。

〔18〕言状：说明了事情经过。

〔19〕令：县令，县长。壮之：之，指代木工，壮，形容词作动词，意动用法。是说县令认为木工壮健勇敢。

〔20〕以女室工：将女子许配木工作妻子。室，名词作动词，是作妻室的意思。封建社会妇女没有婚姻自由，平时是由父母包办，本文中妇女被虎拖走，离开了家，所以县官加以许配。

〔21〕从刃：用刀宰杀。

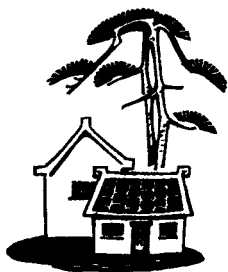
译文：

黄州、汝州分界的河流朱龙川边，村庄里有一座空房子，房主一家为逃避虎灾搬走了，于是，跑来一只母老虎在里面生了三只虎子，它又跑出去为小老虎找吃的食物去了。有一个路过的木匠师傅，看看天将晚了，就走进空房子避虎过夜，进去一看有小老虎，大吃一惊说：“这是老虎窝，看来走和留都是死路一条！”幸亏门户还是完好的，可以抵挡一

阵，木匠就找了些木头、石头来支撑加固它。

一会儿母老虎果然衔了食物回来了，看见房门关闭了，十分忿怒，吼叫咆哮的声音象雷声那样，还转过身来用屁股撞门，门户被冲破了，老虎尾巴和屁股先进了门内，木匠拔下腰间的斧头，砍断了老虎尾巴，又连砍老虎屁股。老虎负痛跳起身来逃跑，后来死在了路边。木匠还不知道，只听见近处有女子的哭啼声，隔着屋子探问了一阵，才知道正是母老虎拖来喂小老虎的。母老虎很爱小老虎，尽量让它们多吃活食，所以没有把她咬死。木匠连忙把门稍稍打开一个缝，把女子放进屋去躲避老虎。

第二天黎明，过路的人都说路旁死了一只老虎，他们才敢走出来。木匠师傅担了三只小老虎，搀扶了女子到麻城县，向官厅报告了经过情形。县长认为木匠的行为聪明勇敢，就把虎口余生的女子许配给他作妻子。下令把三只小老虎都宰了。



老农搏虎

清·赵彪诏

灵邱多深山⁽¹⁾，数患虎⁽²⁾，居民时备之，而不善捕。里老王姓者⁽³⁾，有山田数十亩，远处南山，托佃经理农事⁽⁴⁾。佃年六十余⁽⁵⁾，夫妇日治庄稼⁽⁶⁾，闲攻樵采⁽⁷⁾。一日，就枕熟睡，为犬声惊起，窗隙中见苍虎大于牛⁽⁸⁾，攫犬未啖⁽⁹⁾。佃老呼妇取火，手提支扉短木逐之⁽¹⁰⁾，虎越邻垣去⁽¹¹⁾。佃老尾过邻屋后⁽¹²⁾，妇前张炬⁽¹³⁾，夫曳挺⁽¹⁴⁾，虎惧火将及，衔犬怒视，欲扑人。佃老举挺披其颊⁽¹⁵⁾，虎方奋爪及肩，为炬烬飞灰迷目，折而再却⁽¹⁶⁾。佃老挺复中胁，虎立腾起，妇举炬燎其须⁽¹⁷⁾，方在焯焚间⁽¹⁸⁾，而佃老两挺交下，已将齿颊立碎矣。虎僵卧不能举⁽¹⁹⁾，夫妇因捶死焉⁽²⁰⁾。前犬仍无恙⁽²¹⁾。明日，呼邻人鬻分虎肉殆遍⁽²²⁾，众皆壮之⁽²³⁾。

《谈虎》

注释：

(1) 灵邱：县名，在山西省。

(2) 数：多次，经常。

(3) 里老：地方上的老年豪绅。

(4) 托佃：招租剥削农民。

(5) 佃：指佃农。